

## Notas sobre *Pastorela para oboe y sexteto de cuerda (dos violas)*

Esta pieza breve es el Periodo-Modelo Nº5, el quinto ejemplo del *Tratado de Instrumentación* (1870) de la serie en cinco partes *Escuela de Composición* de Hilarión Eslava. En este caso, sirve como modelo para el oboe, ya que aparece después de explicar las características de este instrumento, cuyo carácter describe de la siguiente manera:

“El carácter del oboe es campestre y pastoril; pero se presta también a la expresión del candor, de la gracia inocente, de la alegría tranquila, y hasta de la ternura y dolor de un ser débil. Traspasar estos límites, y querer que el oboe exprese grandes pasiones, es desconocer el particular carácter de este instrumento. Las notas altas superiores al último do carecen de carácter y fuerza; y los graves inferiores al último mi son roncadas y ásperas; pero esta misma circunstancia puede ser alguna vez utilizada para un caso excepcional. Aunque la fuerza de los sonidos del oboe no es mucha, su timbre agrisado hace que se distinga bien de todos los demás instrumentos.”

Se trata de una pieza sencilla de carácter melódico y pastoril en 6/8, con forma ABA y en re menor. La agrupación es la siguiente:

Oboe  
Violín 1º  
Violín 2º  
Viola 1ª  
Viola 2ª  
Violoncello  
Contrabajo

De esta pieza destaca el uso de dos violas y de efectos, como el *col legno (col palo)* y el *sul ponticello* en la parte de la cuerda. Todo ello queda explicado por el propio Eslava en su *Tratado*:

“Nótese: 1º que cuando se hace uso de dos violas, y tiene una de ellas o ambas doble cuerda, es necesario escribirlas en dos pentagramas, como se practica en este periodo; pero si no hay en ellas doble cuerda, se coloca en un solo pentagrama, poniendo la palabra *divise* que quiere decir *divididas*. 2º que cuando se hace uso del efecto col palo, resulta una sonoridad muy escasa; por lo cual conviene en ese caso que la armonía se coloque en otros instrumentos que la sostengan sin fuerza, como se ha practicado en este periodo, colocándola en las violas. 3º que al aparecer la palabra *staccato* en la cuerda, se entiende que cesa el *sul ponticello*, aunque no se diga *loco* que es la que se usa para designar que el arco vuelve a su lugar.”

Existe una transcripción posterior a la publicación del tratado realizada por el musicólogo Joaquín Pildain (1927-1997), disponible en Eresbil (Archivo de Música Vasca), que añade repeticiones y un *da capo* a la pieza de Eslava, seguramente para una posible versión de concierto más larga. Se ha decidido añadir en esta edición dichas repeticiones, aunque el realizarlas queda en la decisión del intérprete.

Anai Telletxea

## Notes on the *Pastorela para oboe y sexteto de cuerda* (two violas)

This short piece is Period-Sample No. 5, the fifth example in the *Tratado de Instrumentación* (1870) of Hilarión Eslava's five-part series *Escuela de Composición*. In this case, it serves as a model for the oboe, as it is provided right after explaining the characteristics of this instrument, whose character Eslava describes as follows:

“The character of the oboe is rustic and pastoral; but it also lends itself to the expression of candor, of innocent grace, of calm joy, and even of the tenderness and the sorrow of a vulnerable being. Going beyond these limits, and wanting the oboe to express great passions, is to ignore the particular character of this instrument. High notes above the last C lack character and strength; and bass notes below the last E are hoarse and scratchy; but this very feature can sometimes be used in exceptional cases. Although the strength of the oboe's sounds is not great, its bittersweet timbre makes it stand out clearly from all other instruments.”

This is a simple piece with a melodic and pastoral character in 6/8, in ABA form and D minor key. It is scored as follows:

Oboe  
First Violin  
Second Violin  
First Viola  
Second Viola  
Violoncello  
Contrabass

Highlights of this piece are the use of two violas and of certain effects, such as the *col legno* (*col palo*) and the *sul ponticello* in the string parts. All of this is explained by Eslava himself in his *Treatise*:

“Notice the following: 1. When two violas are called out and one or both of them features double strings, they should be scored on two staves, as shown in this example; but if there are no double strings, a single staff is used, placing the word *divise*, which means *divided*. 2. When the *col palo* effect is used, the resulting sound is very weak; for that reason, it is convenient in this instance that the harmony be placed upon other instruments that can sustain it without effort, as has been demonstrated in this sample, placing it in the violas. 3. When the word *staccato* appears on the string, it is understood that the *sul ponticello* ends, even if the term *loco*, used to designate that the bow returns to its place, is omitted.”

A transcription made after publication of the treatise by the musicologist Joaquín Pildain (1927-1997), available at Eresbil (Basque Music Archive), adds repetitions and a *da capo* to Eslava's score, which might have been intended for a longer concert version. It was decided to add these repetitions in this edition, though performing them is left to the players' own discretion.

Anai Telletxea